

Les cours de Lettres au Brésil ont été introduits à partir des années 1930 et la linguistique comme discipline a été établie dans les programmes de Lettres dans les années 1960. La linguistique au Brésil est, donc, récente et loin d'avoir atteint son premier siècle d'existence, comme le fait cette année le Cours de Linguistique Générale (CLG), de production réputé à Ferdinand de Saussure (1857-1913). Cependant, l'histoire de cette jeune linguistique est intimement liée à l'ouvrage classique, considéré comme fondateur de la Linguistique Moderne. Nous sommes intéressés, maintenant, à investiguer la façon dont s'est faite cette relation pendant les 50 premières années de création des cours de Lettres au Brésil.

On sait que la linguistique du XX^e siècle ne peut pas rester insensible au CLG, son importance épistémologique n'a pas tardé à être reconnue par la communauté mondiale des linguistes et, au Brésil, les échos de cette reconnaissance sont arrivés avant sa traduction et y demeurent encore. Le CLG a été publié en portugais par Editora Cultrix de São Paulo en 1970, mais même avant cela les manuels de linguistique circulaient déjà au Brésil. C'est ainsi que "Parler de Saussure en Amérique Latine au XX^e siècle exige de considérer les spécificités impliquées dans l'échange culturel/intellectuel entre l'Europe et l'Amérique Latine" (De Lemos et alii, 2003), telle exigence a été traitée dans cet article et nous a permis de formuler une question encore plus spécifique. Quelle lecture a été faite du CLG - et présentée dans les manuels brésiliens de linguistique publiés entre 1930 et 1980 - particulièrement par rapport la conception de science qui soutient le cadre conceptuel présent dans ce livre?

Pour suivre telle lecture on a sélectionné des publications de ce genre dans le premier demi-siècle d'institutionnalisation des cours de Lettres au Brésil. Ce sont des manuels d'auteurs brésiliens, reconnus dans le domaine, avec des publications importantes et largement diffusés dans les cours de Lettres nouvellement institutionnalisés. Dans cette recherche, cinq manuels qui répondent à ces exigences ont été choisis. Les lecteurs du CLG, dans ce cas, sont les suivants: i) Câmara Jr. (1904-1970), en particulier la publication de 1942; ii) Melo (1917-2001), avec la publication de 1951; iii) Elia (1913-1998), éditions de 1955 et 1978, ainsi que les préfaces de Silva Neto (1917-1960) et Uchoa (1936-) respectivement; iv) Borba (1935-) avec le manuel publié en 1970 et, enfin, v) Lopes (1936-) publié en 1976. Ces manuels ont toujours eu plus d'une édition et, au cours de ce demi-siècle examiné, ils ont présenté au public brésilien un statut épistémologique de la construction théorique présente dans le CLG à partir de leurs lectures et ainsi ils ont constitué un élément important de la formation de nouveaux linguistes au Brésil.

L'analyse a montré que les manuels sélectionnés apportent des lectures distinctes sur l'épistémologie qui soutient le cadre théorique présent dans le CLG. Ces différences sont significatives sans exclure les points de convergence, cet aspect, ainsi que l'autre, peut contribuer à la compréhension de certains traits de la linguistique brésilienne d'aujourd'hui.